

# Présentation du projet

## « Voix du Silence »



### Contexte

Suite au scandale des pensionnats indiens qui pendant plus de 100 ans a entraîné la déculturation des peuples autochtones, le Gouvernement Canadien présente des excuses officielles en juin 2008, et crée une **Commission de Vérité et Réconciliation**, sur le modèle sud-africain. Son mandat est, entre autre, de faire mémoire de cette réalité de l'histoire, de favoriser un processus de réconciliation et de rapprochement entre les différentes communautés et de susciter des événements pour un mieux vivre ensemble.

Le spectacle « Voix du Silence » a été créé à partir des témoignages du **Recueil d'histoires de vie des survivants des pensionnats indiens du Québec** et réalisé dans le cadre du Projet Citoyen - Le Cercle de Confiance. Il a été présenté à Victoriaville le 17 mars, à Montréal le 4 août 2012 et à Québec le 2 mars 2013.

Lors des deux premières journées de Forum du Projet Citoyen, le spectacle a eu un impact fort sur les personnes présentes. Les échos des participants, des survivants présents, ainsi que notre propre expérience nous ont incités à faire de ce spectacle un projet en soi pour contribuer à faire connaître la réalité des pensionnats à de nombreuses personnes, notamment auprès des jeunes autochtones et allochtones de collèges et CEGEP du Québec.

La Commission de Vérité et de Réconciliation a accepté le projet « Voix du Silence » en août 2012.. La corporation **Espace Art Nature** en est le maître d'oeuvre.

### Objectifs

- Faire mémoire de cet événement de l'histoire du Canada et du Québec qui a entraîné la déculturation du peuple autochtone pendant plus de 100 ans.
- Sensibiliser les jeunes à cette tragique réalité historique et ses conséquences dans notre vie en société : racisme, intimidation, violence, consommation.
- Permettre des rencontres entre autochtones et allochtones pour mieux se connaître.
- Susciter le dialogue et les échanges.
- Éventuellement favoriser la réalisation de projets communs.

### Synopsis

Le spectacle est écrit à partir d'histoires vraies. Il donne la réalité de ce qui a été vécu, mais il est aussi une espérance pour un monde en marche vers un mieux vivre ensemble.

Les textes en français, anglais et quelques phrases en langue autochtone sont lus majoritairement par des non-autochtones. Ce choix a pour but de répondre à l'interpellation d'une des survivantes qui témoigne dans le film documentaire « *L'héritage des pensionnats indiens du Québec* » où elle incite les «blancs» à poser des actes pour la réconciliation, le pardon et la guérison.

**les lecteurs comédiens** : la voix des comédiens devient la voix de personnes survivantes des pensionnats, un écho des "sans voix". Ils racontent des passages d'histoires de vie.

**la musique et les voix** : la création musicale faite à partir de musiques traditionnelle et contemporaine, de travail de voix, devient un personnage à part entière du spectacle.

**les marionnettes** : elles représentent des personnages symboliques. Elles disent à la fois les 4 Directions, les 4 solitudes (autochtones, francophones, anglophones et les récemment immigrés) et les 4 réalités sociétares (la tradition, l'industrialisation, la modernisation-globalisation, l'exotisme). Le 5ème personnage est un oiseau, symbolise de la liberté et de l'esprit amérindien.

Ces personnages sont des respirations, des échappées qui situent le récit dans la société.

**les objets** : bois et matériaux de la nature, papier, tissus, ils représentent le feu, les animaux mythiques, le tepee. Associés aux marionnettes ils symbolisent ensemble l'humain réconcilié pour devenir un personnage totem, la mémoire vivante et l'espoir de l'avenir.

**l'expression gestuelle** : elle ponctue le texte, crée une respiration et une illustration visuelle vivante.



# Spectacle témoignage

## Voix du Silence



*En hommage aux voix qui se sont tues,  
aux murmures qui n'ont pas la force des paroles,  
aux cris qui n'ont pas d'oreilles pour les entendre, aux chants qui libèrent.  
En hommage à toutes les enfances brisées par les pensionnats.  
Ces voix sont un écho de tant d'autres voix. (extrait de l'introduction du spectacle)*

### Textes

#### **Recueil d'histoires de vie des survivants des pensionnats indiens du Québec**

*Document produit par la Commission de la Santé et des Services Sociaux des Premières Nations du Québec et du Labrador – Wendake*

#### **Collection of life stories of the survivors of the Quebec indian residential schools**

*This document was produced by the First Nations of Quebec and Labrador Health and Social Services Commission - Wendake*

#### **Les voix de l'Invisible (extraits)**

*Debra Calling Thunder*

*Le Cercle des Nations – Voix et visions des Indiens d'Amérique*

#### **Présentation d'excuses aux anciens élèves des pensionnats indiens (extraits)**

*Gouvernement du Canada, Stephen Harper, Premier Ministre*

#### **Statement of apology – to former students of indian residential schools (extracts)**

*Government of Canada, Stephen Harper, Prime Minister*

#### **Mise en scène**

Isabelle Forest

#### **Jeu et marionnettes**

Pierre Béererd

Shany Geneviève Collard

Bénédicte Guillon Verne

Jean-François Lépine

#### **Musique originale, voix et flûte**

Élise-Nannib8ssadisen

Boucher de Gonzague

Stéphane Isabelle

Ron Meetos



#### **Lecture**

Isabelle Forest

Ron Meetos

Nicole O'bomsawim

#### **Création des marionnettes**

Pierre Béererd

Bénédicte Guillon Verne

Jean-François Lépine

#### **Technique**

Jean-Noël André

#### **Conception et recherches**

Isabelle Forest

Nathalie Gordon

# Proposition d'atelier

Ces ateliers comme le spectacle ont aussi pour but la rencontre et les échanges entre autochtones et allochtones de différentes générations. Un atelier de dialogue est proposé encadré par les artistes du spectacle. Cet atelier peut être adapté en fonction des besoins.

## Les ateliers de dialogue

À l'issue de la représentation, ils ont pour objectif la rencontre entre les artistes, les jeunes et éventuellement des survivants. Nous souhaitons qu'ils amènent à un respect des cultures et des identités, à une meilleure connaissance mutuelle pour briser les solitudes, les préjugés et la violence et amener à une véritable réconciliation, une guérison des blessures et une prise de conscience véritable de l'histoire des pensionnats et de ses conséquences sur notre société actuelle.

**Durée de 45mn à 2h00** avec l'ensemble du public ou par petits groupes



## Appréciations du public

«J'ai adoré la pièce, elle nous renseigne vraiment bien sur la problématique des premières nations(orphelinats). On a même versé une larme. La période de discussion à la fin avec la salle permettait certaines explications complémentaires pour encore mieux comprendre la situation. Excellent. Pas de points négatifs» François R. (prof de géographie)

« Ce spectacle m'a donné de l'espérance pour moi et mon peuple » Jeune innu de Baie Comeau

«J'ai été enchantée de ce que cette rencontre a permis comme prise de conscience et rapprochement avec la culture amérindienne. Encore Bravo ! Touchant et profond.» Cathia Très belle pièce, j'ai beaucoup aimé la narration bilingue. Comprendre les deux langues nous permet d'apprécier encore plus les nuances du message véhiculé. Et que dire des marionnettes! Chapeau! Maxime Ce spectacle est une invitation à s'unir, se découvrir, pour changer l'avenir. Marie Emilie Innue

## Le spectacle a été joué :

Dans le cadre du forum du Projet citoyen : le cercle de Confiance, CEGEP de Victoriaville le 17 mars 2012, le 4 août 2012 à Montréal au théâtre du Gesù, le 2 mars 2013 à Québec au Théâtre de la Cité Universitaire de l'Université Laval

Le 15 avril 2013 : CEGEP de Drummondville

Le 27 octobre 2013 : Communauté de Pessamit

Le 29 Octobre 2013 : CEGEP de Baie Comeau

Le 5 Novembre 2013 : CEGEP Garneau – Québec

### A Venir

Mars 2014 : CEGEP Limoilou \_ Québec Avril 2014 : Collège Maisonneuve – Montréal et CECEP de Levis

## Contact

Espace Art nature

Bénédicte Guillon Verne

652, rue des Érables – Neuville G0A 2R0

Tél : 418 876-2209 ben.guillonverne@espaceartnature.com



Affaires autochtones et  
Développement du Nord Canada

# Fiche technique spectacle Voix du Silence

**Public visé** : jeunes à partir du secondaire et adultes

**Durée du spectacle** : 55 minutes

**Nombre de spectateurs** : 100 à 450

**Nombre de personnes sur scène** : 9 soit :

3 lecteurs, 4 marionnettistes/gestuel, 2 musiciens,

**Régisseur responsable du spectacle** : 1, il sera en lien avec le régisseur technique responsable de la salle pour l'installation sur place et le matériel nécessaire.

**Personnel requis sur place** : 1 régisseur son.

**Espace scénique** :

ouverture	36' (11 m)
profondeur	25' (7,5 m)
hauteur sous gril	17' (5 m)

**Salle équipée en matériel de lumière et de son** :

**Lumière** :

- 24 circuits de gradateurs de 2,4 KW
- 26 projecteurs (Fresnels et Lekos liste détaillée disponible)
- occultation complète nécessaire

**3 lampes de pupitre ou équivalent**

**Son** :

- 5 micros dynamiques type SM 58 sur pieds
- 1 micro de reprise pour ampli guitare
- 2 directs pour instruments
- 3 moniteurs de scène
- 1 retour dans les coulisses

**Montage** : 5 heures

**Répétition** : 1 heure 30

**Démontage** : 1 heure

**Loges** : Prévoir un minimum de 2 loges spacieuses ou plusieurs petites loges.

**Coordonnées du technicien** :

Jean-Noël André 418 876-2209 [jean-noel.andre@espaceartnature.com](mailto:jean-noel.andre@espaceartnature.com)